

EXERCICES  
DE PIÉTÉ

EN L'HONNEUR DE LA SAINTE-CROIX,

EN LATIN ET EN FRANÇAIS.

*Traduction de plusieurs Profes.*




A YVETOT,

De l'imprimerie de JOURDAIN, rue du Calvaire.

---

1809.




**EXERCICES**  
**DE PIÉTÉ**

OIR  
433

EN L'HONNEUR DE LA SAINTE-CROIX,

*En Latin & en Français.*

Traduction de plusieurs Proses.



*Pour l'exposition de la vraie Croix.*

STROPHE.

O crux ave, spes unica!	Je vous salue, ô Croix ;
Mundi salus & gloria ;	notre unique espérance !
Auge piis justitiam ,	Salut & gloire du monde :
Reisque dona veniam.	Augmentez la vertu des justes,
	Et accordez le pardon aux
	coupables.

*Pendant le Verset suivant on donne la bénédiction.*

Te summa, Deus, Tri-	Souveraine & adorable Tri-
nitatis !	nitité ! Que tout esprit célèbre
Collaudet omnis Spiri-	vos louanges : ô Jésus ! vous
tus :	nous avez sauvés par le mystère
Quos per Crucis myste-	de la Croix, réglez sur
rium	nous éternellement,
Salvas, rege per secula.	Ainsi soit-il.
Amen.	

OIR  
433

67371

*A la fin de l'Exposition & au Calvaire.*

## STROPHE.

Ergo jam nunquam moriture vivis!  
 Christe quos fuso redimiscruore,  
 Fac in aeternum tua vita nobis  
 Vivere præstet.

Vous vivez donc pour ne plus mourir, ô Jesus! nous sommes rachetés par l'effusion de votre sang: faites nous vivre à jamais de votre nouvelle vie.

*Pendant le Verset suivant on donne la bénédiction.*

Summa laus Patri, genitoque summa,  
 Morte qui victâ sibi dat renasci,  
 Quem patri consors amor et perennis  
 Gloria jungit.  
 Amen.

Louange souveraine au Pere & au Fils qui, vainqueur de la mort, & ressuscité par sa propre vertu, est uni à son Pere par le Saint-Esprit, dans la gloire éternelle.  
 Ainsi soit-il.

*Avant la Procession avec la vraie Croix.*

## STROPHE.

CruX sancta, CruX amabilis!  
 CruX tincta Christi sanguine  
 Haurire da nos largiùs Vitam, Dei de funere.  
 Qui per crucem nos liberaras,

O Croix sainte, Croix aimable! Croix teinte du sang de Jesus Christ, faites-nous trouver une source abondante de vie, où un Dieu a trouvé la mort.

O Jesus! qui nous sauvez par la Croix, soyez glorifié

Jesu tibi sit gloria;  
 Cum Patre et almo Spiritu,  
 In sempiterna secula.  
 Amen.

avec le Pere & le St.-Esprit, dans le tems & l'éternité.  
 Ainsi soit-il.

*La vraie Croix déposée sur l'Autel.*

## ANTIENNE.

Ecce lignum Crucis, in quo salus mundi pendit: Venite adoremus.  
 Voici le bois de la croix, sur lequel a été attaché le salut du monde: Venez adorons-le.

*Aux Fêtes de l'Invention & Exaltation de la Sainte Croix.*

## HYMNE.

VEXILLA Regis prodeunt:  
 Fulget Crucis mysterium,  
 Quo carne carnis conditor

Voici l'étendard du souverain Roi, qui fait briller à nos yeux le mystère de la Croix, où le Créateur de l'univers a bien voulu être attaché.

Suspensus est patibulo.  
 Hic vulneratus insuper  
 Mucrone diro lanceæ:  
 Ut nos lavaret crimine,  
 Aqua fuit cum sanguine.

C'est-là qu'après tant de tourmens, il est encore percé par le fer cruel d'une lance: & c'est pour laver les taches de nos crimes que le sang & l'eau coulent de son côté ouvert.

Impleta sunt quæ concinit  
 David fideli carmine

Ainsi s'est accompli ce que David avoit prédit dans les Pseaumes par ces paroles

Dicens in nationibus :  
Regnavit à ligno Deus.

Arbor decora & fulgida,  
Ornata Regis purpurâ :  
Electa digno stipite ,  
Tam sancta membra tan-  
gere.

Beata, cujus brachiis,  
Seci pendit pretium :  
Statera facta corporis ,  
Prædamque tulit tartari.

6  
C'est par le bois que Dieu a  
établi son règne parmi les  
Nations.

Arbre précieux & éclatant,  
empourpré du sang du Roi  
des Rois, choisi entre tous  
les arbres, pour porter & tou-  
cher des membres si saints !

Arbre heureux ! la rançon  
du monde est suspendue à  
vos bras ; le corps du Sauveur  
est une balance où est pesé le  
prix de notre salut, qui en-  
leve à l'enfer sa proie.

## LITANIES

### EN L'HONNEUR DE LA CROIX.

**K**YRIE, eleison. Christe, eleison.  
O Crux Sancta, portentum justitiæ Dei Patris.  
Auge piis justitiam, Reisque dona veniam.  
Stimulus charitatis Dei vivi, Auge piis, etc.  
Incentivum zeli Spiritûs Sancti,  
Dei Patris sapientia,  
Dei Filii virtus,  
Dei Spiritûs Sancti negotium,  
Desiderium Christi nascentis,  
Amor Christi viventis,  
Solum Christi amantis,  
Cathedra Christi docentis,  
Ara Christi se ipsum immolantis,  
Testamentum Christi morientis,  
Gloria et honor Christi resurgentis,  
Tribunal Christi judicantis,

Auge piis justitiam, etc.

7  
Sceptrum Christi regnantis,  
Christi morte consecrata,  
Christi amore sanctificata,  
Christi virtute benedicta,  
Christi meritis ornata,  
Christi corpore decorata,  
Christi sanguine tincta.  
Christianæ Religionis fundamentum,  
Christianæ militiæ vexillum,  
Christianæ perfectionis incitamentum,  
Catholicæ Religionis signum,  
Cunctis gentibus prædicanda,  
Singulis mentibus veneranda,  
Singulis cordibus diligenda,  
Totis viribus recolenda,  
Speculum pœnitentiæ :  
Miraculum obedientiæ,  
Prodigium sapientiæ,  
Pignus divini charitatis,  
Exemplar omnium virtutum ;  
Lignum vitæ,  
Via salutis,  
Clavis paradisi,  
Præsidium miserorum,  
Consolatio pauperum.  
Fortitudo languentium,  
Medicamen infirmorum,  
Fons miraculorum,  
Sacramentorum condimentum,  
Animæ nostræ pretium,  
Solamen agonizantium,  
Propugnaculum in Christo morientium,  
Thesaurus omnium christianorum,  
Ecclesiæ triumphantis decus,  
Ecclesiæ militantis gladius,  
Ecclesiæ patientis salus,  
Admiratio cœlestium,  
Asylum terrestrium,  
Frenum infernorum,  
Terror dæmonum

Auge piis justitiam, Reisque dona veniam.

Mediatrix hominum ,  
 Exultatio Angelorum ,  
 Spes Patriarcharum ,  
 Lumen Prophetarum ,  
 Clypeus Apostolorum ,  
 Galea Martyrum ,  
 Palma confessorum ,  
 Diadema virginum ,  
 O Cruce Sancta ,  
 Corona Sanctorum omnium ;  
 O crux Ave , etc.

ψ. Hoc signum erit in cælo.

℞. Cum Dominus ad iudicandum venerit.

*Oremus.*

**D**EUS , qui unigeniti filii tui pretioso sanguine , vivi-  
 ficæ crucis vexillum sanctificare voluisti ; concede  
 quæsumus , eos qui ejusdem sanctæ Crucis gaudent ho-  
 nore , tuâ quoque ubique protectione gaudere ; Per eun-  
 dem Christum Dominum nostrum . ℞. Amen.

*LITANIES de la Croix en français.*

**S**Eigneur , ayez pitié de nous.

**J**esus-Christ , ayez pitié de nous.

**J**esus-Christ , écoutez-nous.

**J**esus-Christ , exaucez-nous.

Prodige de la justice de Dieu le Pere ,

Aiguillon de la charité du Dieu vivant ,

Flamme du zèle du Saint-Esprit ,

Sagesse de Dieu le Pere ,

Vertu de Dieu le Fils ,

Ouvrage de Dieu le Saint-Esprit ,

Objet des vœux de J.-C. naissant ,

Amour de J.-C. pendant sa vie ,

Trône de l'amour de J.-C. ,

Chaire , ou J.-C. prêche sa doctrine ,

Autel où J.-C. s'immole ,

Testament

Augmentez la vertu , etc.

O Croix Sainte ,

O Croix Sainte ,

O Croix Sainte ,

Augmentez la vertu , &c.

Testament de J.-C. mourant ,  
 Gloire & honneur de J.-C. ressuscité ,  
 Tribunal de J.-C. souverain juge ,  
 Sceptre de J.-C. dans sa gloire ,  
 Consacrée par la mort de J.-C. ,  
 Sanctifiée par l'amour de J.-C. ,  
 Bénie par la vertu de J.-C. ,  
 Ornée des mérites de J.-C. ,  
 Honorée par le corps de J.-C. ,  
 Teinte du sang de J.-C. ,  
 Fondement de la Religion Chrétienne ,  
 Etendard de la Milice Chrétienne ,  
 Encouragement à la perfection chrétienne ,  
 Marque distinctive de la Religion catholique ,  
 A célébrer dans toutes les Nations ,  
 A révéler par tous les Fidèles ,  
 A aimer par tous les cœurs ,  
 A exalter de toutes ses forces ,  
 Miroir de pénitence ,  
 Miracle d'obéissance ,  
 Prodige de sagesse ,  
 Gage de la Charité Divine ,  
 Modèle de toutes les vertus ,  
 Arbre de vie ,  
 Voie du salut ,  
 Clef du Paradis ,  
 Protection des misérables ,  
 Consolation des pauvres ,  
 Force des languissans ,  
 Médecine des infirmes ,  
 Source de miracles ,  
 Aliment des Sacremens ,  
 Prix de notre ame ,  
 Soulagement des Agonisans ,

Augmentez la vertu des justes , & accordez le pardon aux coupables.

Rempart des Fideles mourans,  
 Trésor de tous les Chrétiens,  
 Ornement de l'Eglise triomphante,  
 Glaive de l'Eglise militante,  
 Salut de l'Eglise souffrante,  
 Objet de l'admiration du Ciel,  
 Asyle des habitans de la terre,  
 Frein de l'enfer,  
 Terreur des démons,  
 Mediatrice des hommes,  
 Allégresse des Anges,  
 Espérance des Patriarches,  
 Lumière des Prophètes,  
 Bouclier des Apôtres,  
 Casque des Martyrs,  
 Palme des Confesseurs,  
 Diadème des Vierges,  
 Couronne de tous les Saints.

*Au Calvaire, vers le milieu des Litanies,*

## R É P O N S.

Sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto,  
 \* Ita exaltari oportet  
 Filium hominis, ut omnis  
 qui credit in ipsum,  
 non pereat, sed habeat  
 vitam æternam. *v.* Fecit  
 Moyses serpentem æneum,  
 & posuit eum pro  
 signo, quem cum percussis  
 aspicerent, sanabantur. \* Ita.

Comme Moysse éleva dans  
 le désert le serpent d'airain,  
 \* De même il faut que le Fils  
 de l'homme soit élevé, afin  
 que quiconque croit en lui ne  
 périsse point, mais qu'il ait  
 la vie éternelle. *v.* Moysse fit  
 un serpent d'airain & il le mit  
 pour servir de signe & ceux  
 qui ayant été blessés, le regardoient,  
 étoient guéris. \* De même.

*Au tems Paschal & Fêtes de la Sainte-Croix.*

Alleluia, alleluia,

Louez le Seigneur, louez le  
 Seigneur.

*v.* Delevit Christus quod  
 adversus nos erat,  
 chirographum decreti,  
 quod erat contrarium nobis;  
 & ipsum tulit de medio,  
 affigens illud cruci. Alleluia.

*v.* Jesus-Christ a effacé la  
 cédule qui nous étoit contraire  
 & qui contenoit l'arrêt de  
 notre condamnation; il l'a  
 anéantie, en l'attachant à la  
 croix. Louez le Seigneur.

*v.* Dixi ecce venio.

*v.* J'ai dit: me voici, je  
 viens.

*r.* In capite libri scriptum  
 est de me.

*r.* Selon qu'il est écrit de  
 moi à la tête de votre livre.

*Oremus.*

*Oraison.*

**D**EUS, qui serpentem  
 futuræ Passionis  
 illi tui figuram instituis,  
 & ad illius signi as-  
 ctum à lethiferis morsis  
 populum tuum sanare  
 natatus es, da, nos qui  
 sterii jam adimpleri  
 de sincero veneramur  
 ignia, ab omnibus  
 cati vulneribus peni-  
 liberari, per eundem  
 ninum nostrum Je-  
 Christum Filium,  
 cum vivit & regnat  
 ula seculorum.

**O** Dieu, qui fites autrefois  
 élever le serpent d'airain,  
 pour figurer la Passion future  
 de votre Fils, & qui daignâtes  
 guérir votre Peuple des  
 morsures mortelles, à l'aspect  
 de ce signe; faites-nous la  
 grâce à nous qui révérons  
 avec un cœur sincère les mar-  
 ques de ce mystère mainte-  
 nant accompli, de nous déli-  
 vrer entièrement de toutes les  
 blessures du péché, par le  
 même Jesus Christ notre Sei-  
 gneur, qui vit & règne avec  
 vous dans tous les siècles des  
 siècles.

Ainsi soit-il.

Augmentez la vertu des Justes, &c.

Rempart des Fideles mourans,  
 Trésor de tous les Chrétiens,  
 Ornement de l'Eglise triomphante,  
 Glaive de l'Eglise militante,  
 Salut de l'Eglise souffrante,  
 Objet de l'admiration du Ciel,  
 Asyle des habitans de la terre,  
 Frein de l'enfer,  
 Terreur des démons,  
 Mediatrice des hommes,  
 Allégresse des Anges,  
 Espérance des Patriarches,  
 Lumière des Prophètes,  
 Bouclier des Apôtres,  
 Casque des Martyrs,  
 Palme des Confesseurs,  
 Diadème des Vietges,  
 Couronne de tous les Saints.

O Croix Sainte,

*Au Calvaire, vers le milieu des Litanies,*

R É P O N S.

Sicut Moyses exaltavit serpentem in deserto,  
 \* Ita exaltari oportet  
 Filium hominis, ut omnis  
 qui credit in ipsum,  
 non pereat, sed habeat  
 vitam æternam. ✕. Fecit  
 Moyses serpentem æneum,  
 & posuit eum pro  
 signo, quem cum percussis  
 aspicerent, sanabantur.  
 \* Ita.

Comme Moÿse éleva dans  
 le désert le serpent d'airain,  
 \* De même il faut que le Fils  
 de l'homme soit élevé, afin  
 que quiconque croit en lui ne  
 périsse point, mais qu'il ait  
 la vie éternelle. ✕. Moÿse fit  
 un serpent d'airain & il le mit  
 pour servir de signe & ceux  
 qui ayant été blessés, le regardoient,  
 étoient guéris.  
 \* De même.

*Au tems Paschal & Fêtes de la Sainte-Croix.*

Alleluia, alleluia.

Louez le Seigneur, louez le Seigneur.

Delevit Christus quod  
 versus nos erat,  
 irographum decreti,  
 quod erat contrarium  
 nobis; & ipsum tulit de  
 medio, affigens illud  
 cruci. Alleluia.

✕. Jesus-Christ a effacé la  
 cédule qui nous étoit contraire  
 & qui contenoit l'arrêt de  
 notre condamnation; il l'a  
 anéantie, en l'attachant à la  
 croix. Louez le Seigneur.

✕. Dixi ecce venio.

✕. J'ai dit: me voici, je viens.

✕. In capite libri scriptum est de me.

✕. Selon qu'il est écrit de moi à la tête de votre livre.

Oremus.

Oraison.

**D**EUS, qui serpentem æneum futuræ Passionis Filii tui figuram instituiti, & ad illius signi aspectum à lethiferis morsibus populum tuum sanare dignatus es, da, nos qui mysterii jam adimpleti corde sincero veneramur insignia, ab omnibus peccati vulneribus penitus liberari, per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium, qui tecum vivit & regnat in secula seculorum.  
 Amen.

**O** Dieu, qui fîtes autrefois élever le serpent d'airain, pour figurer la Passion future de votre Fils, & qui daignâtes guérir votre Peuple des morsures mortelles, à l'aspect de ce signe; faites-nous la grace à nous qui révérons avec un cœur sincère les marques de ce mystère maintenant accompli, de nous délivrer entièrement de toutes les blessures du péché, par le même Jesus Christ notre Seigneur, qui vit & règne avec vous dans tous les siècles des siècles.

Ainsi soit-il.

*Aux Fêtes de la Sainte-Croix & dans les grands Saluts.*

H Y M N E.

**C**RUX, alma, salve,  
crux venerabilis,  
Torrente Christi sanguinis ebria

Testis dolorum, tu suprema

Verba Dei morientis audis.

Tu celsa sedes undè suos docet,

Vitalis in quo nos peperit thorus,

Carrus triumphantis, tribunal

Judicis, atque litantis ara.

NON rapta cæsis hostibus impia

Hic arma fulgent, nec domiti duces

Graves catenis hinc trahuntur:

Nobilior crucis est triumphus.

ORBIS redempti qualia pignora!

Crux tincta Christi sanguine adhuc madet:

**J**E vous salue, Croix sainte & vénérable, toute pénétrée du sang de Jésus-Christ, témoin fidèle de ses douleurs, vous seule avez entendu & recueilli ses dernières paroles.

Vous êtes la chaire du haut de laquelle il nous instruit, le lit où il nous enfanta dans sa douleur, le char de son triomphe, le tribunal où il doit nous juger, & l'autel de son sacrifice.

On ne voit point ici briller les armes, les dépouilles d'ennemis vaincus, ni des captifs enchaînés orner le triomphe du vainqueur: le trophée de la croix a quelque chose de plus grand & de plus noble.

Le monde est racheté: que les gages en sont précieux! La croix teinte du sang de J.-C., en est encore imbibée;

Sperate mortales, salutem.

Plena necis monumenta præstant.

**C**RUX certa cæli semita, quæ Patris

Thronum petenti pandis iter Deo;

Nunc alterâ nobis nefas est

Ire viâ malè delicatos.

**L**AUS summa Patri, qui creat omnia,

Natoque mundum qui reparat cruce,

Qui cuncta replet, summa Sancto

Spiritui, tribus una semper.

Amen.

*PROSE de la Croix, en latin & en français.*

**S**ONENT laudes numinis:

En rexit spes hominis;  
Dat Christus victoriam.

NOVA bella eligit:  
Cruce palmas colligit;  
Metit cadens gloriam.

**C**RESCIT lignum humile:

mortels foyez pleins d'espérance: votre salut est attesté par les monumens qui prouvent la mort de votre Dieu.

La croix est le chemin assuré du Ciel; c'est par la croix que le Fils de Dieu est parvenu jusqu'au trône de son pere: c'est une vaine délicatesse de prétendre au bonheur par une autre voie.

Louange souveraine au Pere, créateur de toutes choses, au Fils rédempteur du monde par la croix, & au Saint-Esprit, qui remplit tout de sa présence: louons à jamais & par un même concert les trois personnes Divines.

Ainsi soit-il.

**C**ÉLÉBRONS les louanges Divines:

L'espérance est rendue aux mortels:

La victoire vient de Jésus-Christ.

Nouveau genre de combat; Sur la Croix il cueille des palmes,

Il moissonne des lauriers en mourant.

L'arbre abatu s'élève avec gloire:

Frondet lignum sterile ;  
Implentur oracula.

DÆMONIS expulsio ,  
Peccati remissio ,  
Crucis sunt miracula.

INDE mundum judicas :  
Hæc te regem indicas ,  
Redemptor , & victi-  
mam.

TRIBUNAL est , so-  
lium ,  
Est & sceptrum regium ;  
Ibi ponis animam .  
PRO diadematibus ,  
Figitur in frontibus  
Terris imperantium .

AQUILIS præponitur :  
Romanum erigitur  
Suprà Capitolium .

TELLURIS in gremio ,  
Nati præfert solio ,  
Hanc Helena quærere .

RAPTAM rex egregius ,  
Vitâ ducit potiùs ,  
Ab hoste recipere .

HORROR quondam

Le bois stérile se charge de  
fruits ;

Les oracles s'accomplissent .  
Le démon chassé de son  
empire ,

Le péché remis & pardonné ,  
Voilà les miracles de la  
Croix .

De la Croix , ô Jesus ! vous  
jugez le monde :

Par la Croix vous déclarez  
votre royauté ,  
Sur la Croix vous êtes victime  
& Sauveur .

Elle est votre Tribunal &  
votre trône ,  
Le sceptre de votre empire ,  
Et l'autel de votre sacrifice .

La Croix succède aux dia-  
dèmes ;

Elle orne & embellit la cou-  
ronne  
Des Souverains de la Terre .

La Croix domine les Aigles  
romaines :

On la voit érigée avec hon-  
neur  
Sur la cime du Capitole .

Chercher la Croix dans le  
sein de la terre ,

Efface aux yeux d'Hélène  
La gloire du trône de son fils .

Recevoir d'un ennemi la  
Croix enlevée ,

Est , pour un grand Prince ,  
un trésor

Plus précieux que sa propre  
vie .

En horreur autrefois aux

gentium ,  
Fit decus mortalium ,  
Regesque nobilitat .

SALVAT post naufra-  
gium :

Fovet per exilium ,  
Et à morte suscitât .

O nostrum præsidium !  
O spes & refugium !  
O salutis conscia !

Sis lumen errantibus ,  
Solamen lugentibus ,  
Et cunctorum gloria .

Amen. Alleluia.

☩. Hoc signum erit in  
cælo ,

☩. Cùm Dominus ad  
judicandum venerit .

Oremus.

**D**EUS qui unigeniti  
Filiï tui pretioso Sangui-  
ne , vivificæ crucis vexil-  
lum sanctificare voluisti ;  
concede , quæsumus ,  
eos qui ejusdem sancta  
Crucis gaudent honore ,

Nations ,  
La Croix devient la gloire  
des mortels ,  
Et l'ornement des têtes cou-  
ronnées .

La Croix sauve après le  
naufage :  
Elle fortifie dans l'exil ,  
Et ressuscite les morts .

O Croix , notre solide pro-  
tection !  
O notre espérance & notre  
refuge !  
O témoin fidèle de notre sa-  
lut !

Soyez notre lumière dans  
nos erreurs ,  
Notre consolation dans nos  
larmes ,  
Et la gloire de tous les Chré-  
tiens .

Ainsi soit-il. Louez le Sei-  
gneur .

☩. Ce signe paroitra dans  
le Ciel ,

☩. Lorsque le Seigneur  
viendra pour nous juger .

Prions.

**O** Dieu qui par le sang pré-  
cieux de votre Fils unique  
avez bien voulu sanctifier l'é-  
tendard de la Sainte Croix ,  
faites , nous vous en prions ,  
que ceux qui se glorifient de  
l'honorer , puissent également

tuâ quoque ubique pro- se glorifier par-tout de votre  
tectione gaudere, per protection, par le même Je-  
eumdem Christum De- sus-Christ notre Seigneur.  
minum nostrum.

Amen.

Ainsi soit-il.

*Adoration de la Croix.*

## STROPHE.

**C**ruX fidelis inter om- O Croix fidèle ! arbre célè-  
nes bre parmi tous les autres, au-  
Arbor una nobilis : cune forêt n'en produit de  
Nulla sylva talem profert semblable par ses feuilles, ses  
Fronde, flore, germine ; fleurs & les fruits ; \* Bois  
\* Dulce lignum dulces aimable, cloux sacrés,  
clavos vous portez le plus doux far-  
deau.  
Dulce pondus sustinet.

## HYMNE.

**P**ANGE lingua gloriosi **C**hantons le glorieux com-  
Prælium certaminis, bat de Jesus sur la croix, cé-  
Et super crucis trophæum lébrons le monument de son  
Dic triumphum nobilem ; triomphe éclatant ; publions  
Qualiter Redemptor or- la victoire que le Rédemp-  
bis teur du monde a remportée,  
Immolatus vicerit. en s'immolant comme vic-  
time.

**D**E parentis protoplasti Le Créateur, touché du  
Fraude factor condolens, malheur de notre premier  
Quando pomi noxialis Pere, qui, séduit par le fer-  
Morsu in mortem cor- pent, mangea du fruit défen-  
ruit : du & se précipita dans la  
mort, désigna dès-lors le bois

Ipse

Ipse lignum tunc notavit qui devoit servir à réparer les  
Damna ligni ut solveret. maux causés par l'arbre fu-  
nelle.

**H**OC opus nostræ salutis L'économie du grand ou-  
Ordo depoposcerat, vrage de notre salut exigeoit  
Multiformis proditoris que la malice de l'ennemi, si  
Ars ut artem falleret, supérieure & si fureste à la  
Et medelam ferret indè foiblesse humaine, fût confon-  
Hostis undè læserat. due par un saint artifice, &  
que nous fussions guéris par  
les mêmes armes qui nous  
avoient blessés.

**Q**UANDO venit ergo sa- Le tems marqué pour ra-  
cri cheter le monde, étant arri-  
Plenitudo temporis vé, Dieu le pere envoya de  
Missus est ab arce patris son trône son fils, créateur  
Natus, orbis conditor de l'univers, qui naquit du  
Atque ventre virginali chaste sein d'une Vierge, où  
Caro factus prodiit. il avoit pris un corps sembla-  
ble au nôtre.

**V**AGIT infans inter Dès qu'il est né, il est mis  
arcta dans une crèche étroite, où  
Conditus præsepia : il verse des larmes comme  
Membra pannis involuta les autres enfans : une Vierge  
Virgo Mater alligat ; mere enveloppe de langes ses  
Et manus pedesque & mains, ses pieds, tous ses  
crura membres qu'elle emmaillote  
avec le plus grand soin.

**S**TRICTA cingit fasciâ. Gloire & honneur à jamais  
**G**LORIA & honor Deo au Dieu très-haut, Pere, Fils  
Usquequaque altissimo, & Saint-Esprit ; louange &  
Unâ Patri filioque, puissance aux trois personnes  
Inclito paraceto, Divines dans toute l'éternité.  
Cui laus est & potestas Ainsi soit-il.

**P**er æterna fecula.  
Amen.

ASSOCIATION A LA CROIX.

**L**A dévotion du Calvaire est aussi ancienne que le Christianisme. Elle est si solidement établie & tellement fondée sur les mystères de la Religion, que les ennemis même de la Croix n'osent l'attaquer ni en faire l'objet de leurs dérisions. Pour inspirer aux Fidèles la piété envers Jesus crucifié, il suffit de la faire connoître & d'en indiquer la pratique.

Avoir une dévotion spéciale, une piété tendre & affectueuse pour l'image de Jesus crucifié; honorer la Croix & la révéler par-tout où elle est représentée; bien loin de rougir de cette livrée précieuse, se faire honneur & gloire de la porter: voir toujours sur soi un crucifix comme une sauvegarde & une armure céleste sur son cœur; baiser souvent, sur-tout dans ses peines et tentations, les plaies adorables de Jesus avec foi, confiance & amour; se faire enrôler & inscrire dans une association particulière à la Croix; se consacrer de tout son cœur à la dévotion du Calvaire & renouveler, spécialement le Vendredi & les Fêtes, ou cérémonies en l'honneur de la Sainte-Croix, cette pieuse consécration; faire, en son particulier, une fois par semaine, autant qu'il est possible, le chemin de la Croix, & si on ne peut entièrement, du moins une ou plusieurs stations; méditer souvent sur la Passion, les souffrances & la mort de Jesus-Christ; faire ses plus chers délices de l'adoration de la croix, non-seulement à l'Eglise, dans les cérémonies religieuses, mais encore chez soi

dans son Oratoire, en baisant, avec un profond respect les cinq plaies de Jesus crucifié, pour se pénétrer de douleur & d'amour; pratiquer, sur-tout le Vendredi, quelque pénitence ou mortification & réciter, vers trois heures après midi, moment précieux de la mort de Jesus-Christ, cinq *Pater & Ave*; faire quelquefois une pieuse station au Calvaire ou au pied de son crucifix, en laissant agir sa foi & parler son cœur à la vue d'un Dieu mort sur la croix; enfin, en tout temps, porter sa croix, c'est-à-dire, les peines & les afflictions de son état, les souffrances & les misères de la vie, sinon avec joie, reconnaissance & amour, du moins avec résignation, patience & courage, sans écouter & malgré toutes les répugnances, les plaintes & les murmures de la nature, regardant chacune de ses croix comme une portion de celle de J.-C., qui nous invite de la porter après lui, comme la sienne, avec lui, comme la nôtre, & sur-tout pour son amour & dans une union parfaite de sentimens avec ce divin modèle: telles sont les pratiques religieuses, & voilà en même-tems l'excellence, le mérite & les avantages de la dévotion du Calvaire & Association à la Croix.

Pour être agrégé à cette pieuse Association, et participer aux avantages qu'elle procure, il faut  
1<sup>o</sup>. faire inscrire son nom dans le registre de la Société: le jour est libre, mais afin d'être mieux disposé, il est bon de recevoir alors le Sacrement de Pénitence et d'Eucharistie;

2<sup>o</sup>. Contribuer, chacun selon ses facultés, à la célébration de la Messe, qui se dit, pour les Associés, tous les Vendredis de chaque mois. On peut suivre, pour le paiement annuel ou l'affran-

chissement, l'usage des autres Confrairies;

3<sup>o</sup>. Se procurer ce présent livre de la Société, où se trouvent divers Exercices en l'honneur de la Sainte-Croix, avec une Instruction sur les avantages et les pratiques de l'Association, et où sera marqué à quelle époque l'Associé fut reçu et son nom inscrit au registre;

4<sup>o</sup>. Réciter avec dévotion et ferveur, d'abord le jour de son entrée, et ensuite, autant qu'on peut, tous les Vendredis de chaque semaine, ainsi qu'aux fêtes de la Sainte-Croix et aux cérémonies particulières de la Société, en son honneur, l'Acte de Consécration qui suit :

### CONSÉCRATION A LA CROIX.

O Croix Sainte & glorieuse ! trône de justice & de miséricorde, lit d'amour & de douleur, char de triomphe & de victoire, trophée auguste, autel sacré, chaire sublime de J.-C. mon Sauveur. O croix précieuse & vénérable ! qui avez porté entre vos bras le Saint des Saints & qui êtes encore teinte de son sang, témoin fidèle des souffrances & de la mort de mon Dieu. O croix aimable & adorable ! où mon divin Rédempteur s'est immolé en qualité de victime, pour expier nos iniquités, & d'où il annonce les oracles de la sagesse éternelle, bois sacré, arbre de vie, instrument de salut, refuge des pécheurs, asyle des pénitens, consolation des justes affligés, doux héritage des Chrétiens, soyez à jamais bénie, honorée, exaltée & adorée dans toutes les Nations. Portez la gloire de J.-C. & le triomphe de sa Religion jusqu'aux extrémités du monde. Etablissez son Empire dans tout l'Univers & régnez dans tous les cœurs.

O croix adorable de mon Jesus ! humblement prosterné à vos pieds, je viens y déposer mes hommages ; recevez, consacrez à jamais les sentimens de mon cœur. Vivement pénétré de reconnoissance & d'amour pour mon divin Sauveur, de contrition & de douleur pour mes péchés, de confiance & de respect pour le symbole de mon salut, je viens me dévouer & me consacrer pour toujours à votre croix, ô aimable Jesus ! Je viens la planter & la graver profondément dans mon cœur. Objet précieux de ma profonde vénération ! je vous consacre toutes les pensées, paroles & actions de ma vie. Je désire que tout en moi soit marqué du sceau de la croix. Non, ce n'est pas assez pour moi de l'avoir souvent devant mes yeux & de la porter avec respect comme une armure céleste, je veux la placer dans le fond de mon cœur & y faire régner avec elle & par elle le doux objet de mon amour.

A Dieu ne plaise que je me glorifie jamais & que je trouve d'autre plaisir, de plus douce consolation, de plus chers délices, que dans la croix de J.-C. mon Sauveur. Qu'on ne me parle plus de douceurs & de satisfactions humaines ; biens, honneurs, plaisirs terrestres, vous n'êtes à mes yeux que des appas trompeurs. Toute ma science, mon étude & mon amour est Jesus crucifié, par lequel le monde & ses vanités sont pour moi un objet de mépris & d'horreur. Que personne ne me soit plus à charge, je porte & je veux porter toute ma vie les stigmates sacrés de J.-C. mon Sauveur. Le connoître & l'aimer : voilà toute ma richesse, mon trésor & mon bonheur.

O gage ineffable de mon salut ! Croix précieuse, j'espère que vous me serez présentée au moment de

la mort. Soyez alors ma consolation & ma force.  
Tous mes vœux sont de rendre le dernier soupir  
entre vos bras. O croix sainte ! croix spirituelle,  
qui avez touché le cœur de mon Dieu & qu'il a lais-  
sée en héritage aux pieds du Calvaire à ses enfans,  
je veux vous porter constamment pendant ma vie,  
afin que vous remettiez mon ame entre les mains de  
mon Sauveur & de mon Créateur. Ainsi soit-il.

## CANTIQUE SPIRITUEL,

*A l'honneur et sur les merveilles de la Croix.*

### ODE EN CANTIQUE.

*Sur les airs suivans : Le jour que je communie, etc.  
ou Aussi-tôt que la lumière, etc.*

*Jésus-Christ invite les Chrétiens à le suivre jusqu'au Calvaire,  
et à porter la Croix à sa suite,*

**P**ARAISSEZ, troupe fidèle,  
Marchez, volez sur mes pas;  
A ma Croix je vous appelle,  
Pour entrer dans mes combats;  
A l'aspect des vives flammes,  
Dont elle brille à vos yeux,  
Ne sentez-vous pas vos ames  
S'embrâser des mêmes feux.

Tandis que vous ferez gloire  
De suivre cet étendard,  
Vous irez à la victoire:  
Ne craignez aucun hasard;  
Par ce signe salutaire,  
J'ai déjà vaincu pour vous;  
C'est par lui que de mon Pere,  
J'ai désarmé le courroux.

Voulez-vous jeter l'alarme  
Parmi vos fiers ennemis,  
Prenez cette Croix pour arme,  
Soldats humbles et soumis!  
Le démon d'une aîle prompte  
S'enfuira dans les enfers;  
Le monde, couvert de honte,  
Viendra s'offrir à vos fers!

Fût-il encore Idolâtre,  
Cruel et persécuteur,  
Ma Croix suffit pour abattre  
Son orgueil et sa fureur:  
Si les plus superbes têtes  
Sont soumises à mes Loix,  
Je dois ces belles conquêtes  
A la vertu de la Croix.

Jadis, la Croix infamante  
Fit l'opprobre des mortels;  
Mais depuis ma mort sanglante,  
Elle pare leurs Autels:  
Jusques sur le Capitole,  
Rome l'a fait arborer,  
Et de l'un à l'autre Pole  
Ses Loix l'ont fait adorer.

Pourquoi donc le monde encore  
Semble-t-il la redouter?  
Pourquoi l'homme qui l'adore  
Rougit-il de la porter?  
Elle a passé du Calvaire  
Sur le front des Empereurs;  
Désormais son caractere  
Fait le sceau de leurs honneurs.

Ah! de ce signe adorable!  
Redoutez moins la rigueur!

*In hoc signo vinces.*

Sa rigueur même est aimable,  
 Quand on m'aime avec ardeur.  
 Je veux me charger moi-même,  
 De votre croix avec vous :  
 Dès qu'elle plaît, et qu'on l'aime,  
 Son poids est léger et doux.

Heureux qui pendant la vie  
 Me suit ainsi chaque jour !  
 Sa peine est bientôt suivie  
 D'un ample et juste retour.  
 Je sais lui verser des charmes  
 Dans les maux les plus amers ;  
 Et je lui prête des armes,  
 Pour triompher des enfers.

Sur-tout au dernier passage  
 Réduit enfin aux abois,  
 Ah ! qu'il fait un saint usage  
 De ma grâce et de la Croix !  
 Ses yeux, son cœur, sa faiblesse,  
 Tout en lui me dit alors :  
 Ce bois seul est ma richesse,  
 Voilà, Seigneur, mes trésors.

Pour toi, pécheur intraitable,  
 Dans ce dernier de tes jours,  
 Dans ce jour épouvantable,  
 Où peut être ton recours ?  
 Ma croix, si tu l'envisages,  
 Ne peut calmer ta frayeur ;  
 Pour toi, pour tous les faux sages,  
 C'est un objet de terreur.

Mais dans un jour plus terrible,  
 Jour de justice et d'effroi,  
 Ce signe auguste et visible,  
 Foudroiera tout devant moi,  
 Aux montagnes, aux collines,  
 Vous direz, écrasez-nous !

Mais

Mais à travers leurs ruines,  
 La croix portera ses coups.

Ah ! tandis que ma clémence,  
 Vous laisse encore ici-bas,  
 Songez à la pénitence,  
 Sauvez-vous entre mes bras !  
 A la croix, comme à mon trône,  
 Venez tous m'offrir vos cœurs . . . .  
 Je sens que je vous pardonne :  
 Mon sang coule avec vos pleurs.

*PROSE de Saint-Pierre & Saint-Paul.*

**C**ESSET vetus discordia :  
 COMMUNI plaudant gaudio ;  
 UNA fiant Ecclesia,  
 Gentes & circumcisio.

EST Christus pacis vinculum,  
 QUI vita functus omnibus,  
 IN Petro vocat populum,  
 ET Paulum mittit gentibus.

SEU locis agunt diffinitis,  
 SEU simul instant operi :  
 IISDEM eunt semitis,  
 NOVO ministrant fœderi.

SACRÆ ducum militiæ  
 ATTENDITE concordiam

PLUS de discorde entre le Juif & le Gentil : qu'un même concert unisse leurs applaudissements ; qu'ils deviennent une seule & même Eglise.

Jesus-Christ immolé pour tous, est le lien de la paix : le Peuple d'Israel est appelé par le ministère de Pierre, & Paul est envoyé aux Nations.

Qu'ils prêchent l'Evangile ensemble, ou en divers lieux : le même plan les enflamme du même zèle, en faveur de la nouvelle alliance.

Admirez l'union de ces deux Chefs de la milice sacrée,

D

Vocantis vires gratiæ,  
Et tot laborum gloriam.

SEU navem jussus lin-  
quere,

Seu mare super ingredi:  
Festinat Petrus currere,  
Et ad vocantem progredi.

Irarum æstu tumidus,  
Ut Jesum aspicit Saulus,  
Sedatur piè pavidus,  
Et mittenti se subjicit.

NOVUS labor præcipi-  
tur

Ponenti sua retia:  
Quietis mons vix scan-  
ditur,

Jubentur statim pralia,  
ET discis, Paule, pro-  
tinus

Pati quid te oporteat:  
Revelat magna Dominus  
Ut pugnat statim ineat.

NUNQUE sunt itine-  
rum,

Et hostium pericula:  
Ærumnæ, nigror carce-  
rum,

Flagella, probra, vin-  
cula.

EST in utroque fortior  
Minantum vi dilectio,  
Laborum mens avidior,

l'efficacité de la grâce dans  
leur vocation, & la gloire,  
fruit de leurs travaux.

Faut-il quitter sa barque ou  
marcher sur la mer? Pierre  
court aussi-tôt, il n'écoute  
que la voix de celui qui l'ap-  
pelle.

Tout bouffi de fierté & de  
fureur, dès que Saul apper-  
çoit Jesus, il s'apaise, &  
devenu pieusement timide,  
il se soumet à celui qui l'en-  
voie.

Pierre quitte ses filets: un  
nouveau genre de travail lui  
est ordonné; à peine a-t-il  
gravi la montagné du repos,  
qu'on lui intime des combats.

Et vous Paul, dès votre  
conversion, vous apprenez  
ce que vous aurez à souffrir:  
des merveilles vous sont ré-  
vélées, afin que vous parois-  
siez aussitôt sur le champ de  
bataille.

L'un & l'autre court les  
dangers des voyages & des  
ennemis: les peines, l'hor-  
reur des prisons, les fouets,  
les outrages, les chaînes sont  
leur partage.

Dans l'un & l'autre la vio-  
lence des tyrans cède à l'a-  
mour qui les embrâse, à l'ar-

In pœnis exultatio.

UT mente quærunt  
anxiâ

Solvi carnis compagi-  
nem;

Spes datur: bibet ebria  
Amborum Roma sangui-  
nem.

QUIN hoc dicata san-  
guine

Es Roma Sancta civitas?  
Ex hoc utroque lumine

In orbem fulget veritas.  
Vos, ô Patres Eccle-  
siæ!

Iræ scelestis debita,  
Trophæa vestræ gloriæ,  
Crucem, ense obijcite.

QUEIS, Deus, planta-  
toribus

Jussisti verbum crescere:  
Iisdem nunc rigantibus,  
Da fructus maturescere.

Amen. Alleluia.

deur qui les anime pour les  
travaux, à leur allégresse au  
milieu des peines.

Avec quelle pieuse anxiété  
ils soupirent après la diffolu-  
tion de leurs corps! le Ciel  
exauce leurs vœux Rome  
sera bientôt enivrée du sang  
des deux Apôtres.

Consacrée par ce sang,  
Rome que n'es-tu une Cité  
sainte! Voici deux grands lu-  
minaires, d'où jaillira dans  
tout l'Univers l'éclat de la  
vérité.

Pour vous, ô Peres de l'E-  
glise! opposez à la colère ré-  
servée aux coupables, les  
trophées de votre gloire, la  
croix & l'épée.

Vos Apôtres, Seigneur,  
ont planté la foi: vous avez  
donné l'accroissement à leur  
parole; leur prière est main-  
tenant une rosée féconde:  
faites-en mûrir les fruits.  
Ainsi soit-il. Louez le Sei-  
gneur.

### PROSE DE LA DÉDICAGE.

JERUSALEM & Sion FILLES de Jerusalem & de  
Sion, Saints habitans de  
Cætus omnis fidelis curiæ, la Cour céleste, chantez, à

Melos pangant jugis latitia :

Alleluia.

Christus enim norma justitiæ ,

Matrem nostram desponsat hodie ,

Quam de lacu traxit miseriæ Ecclesiam.

Hanc sanguinis & aqua munere ,

Dum penderet in Crucis arbore ,

De proprio produxit latere

Deus homo.

Formaretur ut sic Ecclesia ,

Figuratur in primâ feminâ ,

Quæ de costis Adæ est edita

Mater Eva.

Eva fuit noverca posteris ;

Hæc est mater electi generis ;

Vitæ portus , asylum miseris ,

Et tutela.

Hæc est cimba , quâ tuti vehimur ,

Hoc ovile , quo tecti condimur ,

L'envi , le Cantique éternel :  
Alleluia.

C'est en ce jour que Jesus-Christ , modèle de toute justice , prend pour épouse l'Eglise notre mère qu'il a tirée de l'abyss de misère.

Sous le symbole du sang & de l'eau , qui coulèrent de son côté ouvert , l'homme-Dieu , attaché à la Croix , forma son Eglise.

Cette formation de l'Eglise avoit été figurée dans Eve , la première femme , qui fut tirée d'une des côtes d'Adam.

Eve fut une mere cruelle pour ses enfans : l'Eglise est la mere des élus , le port du salut , l'asyle des misérables & leur solide appui.

L'Eglise est cette nacelle qui nous conduit en assurance , cette Bergerie qui nous met à couvert , & la colonne inébranlable de la vérité.

Hæc columna , quâ firmitur

Veritatis.

O solemnis festum latitiæ !

Quo unitur Christus Ecclesiam ,

In quo nostræ salutis nuptiæ

Celebrantur.

Justis indè solvuntur præmia :

Lapsis autem donatur venia ,

Et Sanctorum augentur gaudia

Angelorum.

Ab æterno fons sapientiæ ,

Intuitu solius gratiæ ,

Sic prævidit in rerum serie

Hæc futura.

Christus jungens nos suis nuptiis ,

Recreatos veris deliciis ,

Interesse faciat gaudiis

Electorum.

Amen. Alleluia.

O fête solennelle ! ô jour d'allégresse , où nous célébrons l'union de Jesus-Christ avec son Eglise , & le gage , les noces de notre salut éternel.

C'est de ce trésor que la récompense est payée aux justes , le pardon accordé aux Pécheurs , & la joie des Saints Anges augmentée.

La sagesse éternelle a prévu que l'accomplissement de ces merveilles auroit lieu dans la suite des tems , par un pur effet de la grace.

Que Jesus-Christ en nous unissant à ses noces , nous fasse goûter de vrais délices sur la terre , & participer dans le Ciel à la joie des Elus. Ainsi soit-il. Louez le Seigneur.

*PROSE pour les Ames du Purgatoire.*

**L**ANGUENTIBUS in **D**ES ames languissent  
Purgatorio, dans le Purgatoire, où  
Qui torquentur gravi elles endurent un supplice  
supplicio; rigoureux : ô Marie ! que  
Ut fruantur aeterno præ- votre compassion vienne à  
mio, leur secours, afin qu'elles  
Subveniat tua compassio. jouissent promptement de  
l'éternelle récompense.

O Maria!

Virgo parens quæ tuos Vierge Mere, qui chéris-  
diligis, sez vos enfans pendant leur  
Et viventes juvas suffra- vie et les favorisez de votre  
giis, protection : ô Marie, secou-  
Opem feras in Christo rez les Fideles trépassés, que  
mortuis, la continuité de leurs peines  
Qui sub pœnis languent fait languir.

O Maria!

Mater Dei, Mater vi- Mere de Dieu, Mere des  
ventium. vivans, consolation des af-  
Per quam mæstis datur fligés ; ô Marie ! employez  
solatium : tout votre zèle, et ne cessez  
Pro defunctis sit tibi stu- de prier votre divin Fils,  
dium, en faveur des ames des dé-  
Assidue orare filium, funts.

ô Maria!

Benedicta in cunctis Vierge bénie entre toutes  
femina, les femmes, Vierge sans ta-  
In quâ non est inventa che, ô Marie ! nous vous  
macula : prions d'intercéder auprès du  
souverain Juge, afin qu'il

Te rogamus, judicem remette à ces ames les peines  
obsecra, dues à sa justice.

Ut dimittat eorum de-  
bita.

O Maria!

Formidamus diem ju-  
dicii :

Tot criminum in Deum  
conscii ;

Sed tu, Mater, in fine  
seculi,

Para nobis locum refugii.

O Maria!

Summi Regis Mater  
et Filia,

Cui nullus par est in  
gloria ;

Tuâ, virgo, potens cle-  
mentiâ

Sis omnibus nobis pro-  
pitia.

O Maria!

Amen.

*Cette Prose se chante le quatrieme Dimanche  
de chaque mois.*

F I N.

La conscience chargée de  
tant de crimes, nous redou-  
tons le jour du Jugement ô  
Marie ! notre Mere, prépa-  
rez-nous, sous vos auspices,  
un lieu de refuge pour la fin  
des siecles.

Mere et Fille du souverain  
Roi, qui surpassez en gloire  
tous les Bienheureux, ô  
Marie ! Vierge puissante,  
dont la clémence est sans  
bornes, soyez propice à tous  
vos enfans.

Ainsi soit-il.

